



Oriental Magic Arts

中国·东方神画美术教育系列丛书



出自40余名学生之手
历时6年的创作历程
61个故事1470幅作品
全部原创，独一无二
美术教学的成功典范
绝妙创意的另类西游

连环画课堂

西游记

石杨 刘晓丹 史国强 译
刘芯芯 编著

5

春风文艺出版社



西游记 5

ORIENTAL MAGIC ARTS



中国·东方神画美术教育系列丛书

江苏工业学院图书馆
藏书章

连环画课堂

春风文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

西游记.5 / 刘芯芯编著. —沈阳: 春风文艺出版社,
2008. 3
(东方神画·连环画课堂)
ISBN 978-7-5313-3311-1
I. 西… II. 刘… III. 228.4 IV. J228.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 203601 号

东方神画·连环画课堂

刘芯芯 编著

出版者 / 春风文艺出版社
地址 / 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编 / 110003
发行者 / 春风文艺出版社
印刷者 / 沈阳新华印刷厂
开本 / 270mm × 270mm 1/12
印张 / 8
字数 / 30 千字
印数 / 1—3000
出版时间 / 2008 年 3 月第 1 版
印刷时间 / 2008 年 3 月第 1 次印刷
责任编辑 / 单瑛琪
封面设计 / 赵奇
版式设计 / 小林
责任校对 / 陈杰
书号 / ISBN 978-7-5313-3311-1
定价 / 33.00 元

邮购电话: 024-23284285

春风文艺出版社 网址: www.chinachunfeng.net

小布老虎编辑室 主页: xblh.chinachunfeng.net

中国·东方神画美术教育系列丛书

东方神画·极地美术教育研究室组编

刘芯芯 编著

- 2004 《东方神画·水粉画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
- 2006 《东方神画·线描画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
- 2007 《东方神画·彩笔画课堂》1-6 册 (已出版) 辽宁美术出版社
- 2008 《东方神画·连环画课堂》1-6 册 (已出版) 春风文艺出版社

中国·东方神画美术教育

沈阳市东方神画·极地美术学校

总部地址: 沈阳市沈河区万寿寺街 20-1 号

邮编: 110013 电话: 024-22722710 22722720

咨询电话: 800-890-8530

E-mail: jdms2006@126.com

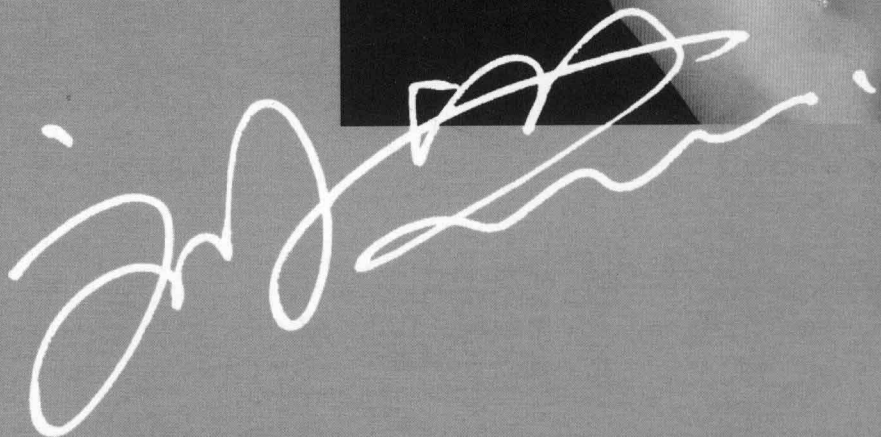
[http: www.omaedu.com](http://www.omaedu.com)

解画

Oriental Magic Arts

刘 芯 芯

- 1993年毕业于沈阳教育学院美术系，辽宁省美术家协会会员，沈阳市民办教育协会常务理事，东方神画·极地美术教育机构创始人，沈阳市东方神画·极地美术学校校长，儿童美术教育专家。
- 1998年
《线的散步——孩子们的线描画》辽宁美术出版社
展示了线描写生的教学成果，为儿童写生美术教学揭开了新的一页。
- 1999年
《儿童美术》系列丛书 山东明天出版社
共八册，与全国八位编委共同编著，作为儿童美术学校教材，具有一定的社会影响。
- 2000年
成立刘芯芯美术教育工作室
《少儿学画》系列丛书（1—4册）
《少儿学彩笔画》 《少儿学线描画》
《少儿学素描画》 《少儿学油画棒》辽宁美术出版社
再版20余万册，社会反响强烈。
- 2001年
《小画家摇篮》系列丛书（1—4册）
《妙用水彩》 《领略水粉》
《感悟线描》 《巧使油画棒》辽宁美术出版社
由于创意独特、技法原创、范画生动，受到广大学生和教师的喜爱，再版20余万册。
- 2003年
发展成为颇具规模且具有社会影响的东方神画·极地美术教育培训机构，创立了独特的美术教育新理念及独树一帜的教学体系。
- 2004年
《东方神画·水粉课堂》系列丛书（1—6册）辽宁美术出版社
开辟了少儿阶段水粉教学之先河，原创课题，原创技法，适合学生的心理特点，极大地激发了学生对色彩的热情，为今后的专业水粉学习打下了坚实的基础，成为很多学校、少年宫的首选教材，填补了少儿水粉教学的空白。
- 2006年
《东方神画·线描课堂》系列丛书（1—6册）辽宁美术出版社
适合不同年龄段的学生，范画极其生动，具有很强的实用性，是学生学习线描画最佳的临本。
- 2007年
《东方神画·彩笔画课堂》系列丛书（1—6册）辽宁美术出版社
改变了彩笔画教学一贯的单色平涂状态，发明了彩笔画教学五大技法，使彩笔画画面更生动、色彩更绚烂，开辟了彩笔画教学的新篇章。
- 2008年
《东方神画·连环画课堂》系列丛书（1—6册）春风文艺出版社
带领40名学生，从1997—2002年历时六年，以连环画的形式集体创作了鸿篇巨制《西游记》。共绘制61段故事，1470幅作品，全部原创，独一无二，达到想象与创造的极致，创造了儿童美术教学的奇迹，其磅礴的气势令人叹为观止，是美术教学的成功典范，为弘扬民族文化作出了积极的贡献。
- 目前，东方神画·极地美术学校在沈阳拥有八所校区，美术教师百余人，学生上万人。校长刘芯芯以及“神画”的员工们正在用“大胆、大气、大智慧”铸就“大美”的“神画”！



东方神画 · 极地美术学校简介

东方神画·极地美术学校是由饮誉全国的美术教育专家刘芯芯 2000 年创办的美术教育培训机构。

多年来，学校专心致力于美术教学，将现代美育理念和教学实践进行分析整合，形成了一套科学、系统、完善的教学体系，成果斐然，在国内外引起热切的关注，许多美术教育专家对极地独特且行之有效的教学体系给予了很高的评价。

东方神画的极地教学不是一个商业项目，而是一个于幼于长于社会都有着非凡意义的事业，她酿造美、传递美、引领美，是一个鼓舞人心的艺术摇篮。“做事先做人”这是东方神画的创办人刘芯芯一贯恪守的人生信条。多年来，在她高度人性化的工作理念的引领下，东方神画这个大家庭总是那么温暖，爱和真诚带来的感动，在这个团队里不断地游走回馈，每一期校报，每一次新年晚会，每一年教师节，每一份贴心的礼物都是爱的表达，情的释放。他们精诚团结，风雨兼程，在躬耕垄亩的同时，又以博大的胸怀，将自己辛勤探索的最新教学成果在第一时间内编绘成书，与国内外同行和热爱艺术的孩子们分享。从《小画家摇篮》系列到《神画课堂》教材系列，三十多册专业精美的书籍一经出版就得到全国各地的热烈反响，总计再版六十多万册，成为少儿美术领域最佳的畅销书。

摒弃流行，崇尚经典，淡化功利，提纯艺术，在极地的校园里，一幅幅创意独特、画面生动的作品令人叹为观止，它们默默地诉说着神画美术教育的心路历程，静静地镌刻着东方神画不朽的神话！感人至深，回味无穷。

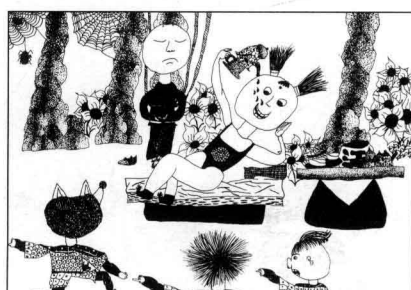
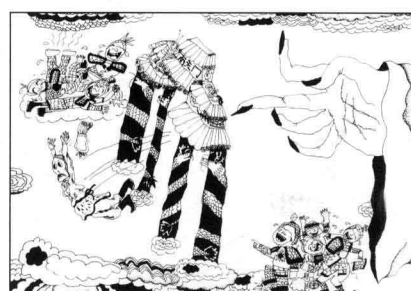
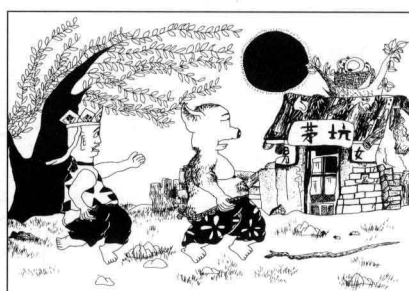
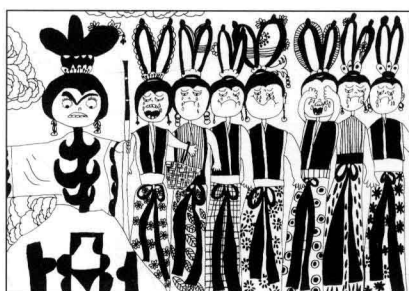
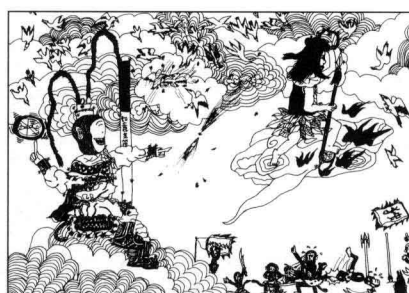
播种希望，收获果实；播种爱心，收获幸福；播种汗水，收获快乐；播种思想，收获人生。几度春秋，几番耕耘，师生们在东方神画这个鸟语花香的艺术殿堂里辛勤地工作着，快乐地成长着，许多零起点的学生纷纷变成了绘画高手，争先恐后地参加国内外各项大型绘画比赛，并频频荣获大奖。

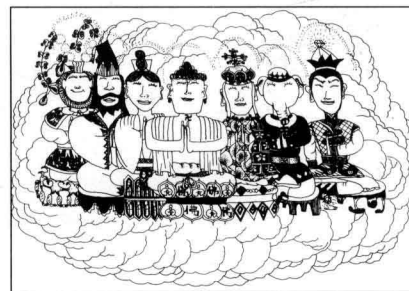
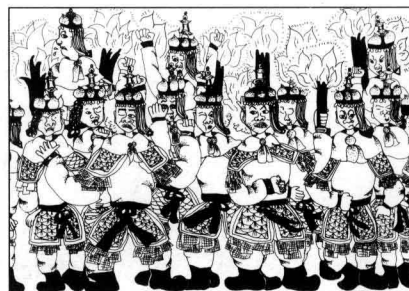
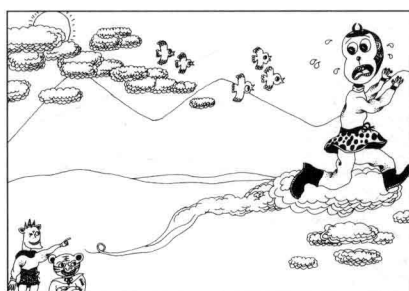
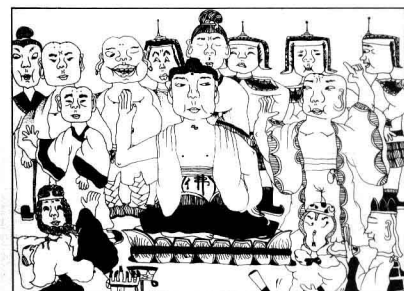
目前，东方神画·极地美术学校在沈阳市内拥有八所校区，教师百余人，学员上万人。校长刘芯芯以及神画员工们正在用“大胆、大气、大智慧”铸就“大美”的“神画”！



《东方神画·连环画课堂·西游记》精彩赏析

jing cai shang xi





目 录

四十三 假雷音寺 符音 七岁半至八岁半	01
The Fake Thunder Temple	
四十四 红鳞大蟒怪 史学峰 十岁	13
The Big Python with Red Scales	
四十五 悟空行医 陈玮 十三岁 符音 九岁	18
Wukong as a Doctor	
四十六 蜘蛛精 李梦佳 八岁	34
The Monster Spider	
四十七 狮驼岭 李姗姗 八岁	46
The Lion Ridge	
四十八 小儿城 谢雨朦 九岁	59
Boytown	
四十九 黑松林 刘虹璐 十二岁	70
The Dark Pine Forest	
五十 灭法国 戴明睿 十二岁	81
The Kingdom of Dharmadestructia	

四十三 假雷音寺

The Fake Thunder Temple

符音 七岁半至八岁半

Fuyin

ORIENTAL MAGIC ARTS

连环画课堂

东方神画美术教育系列丛书



1. 师徒四人继续西行，忽然，前面出现了一座寺庙，很像雷音寺。走近一看，上面果然写着：“小雷音寺”四个大字。

The master and his three disciples were continuing going west when they came across a temple which looked so much like the Thunder Temple. When they went nearer, they saw four words written there "The Lesser Thunder Temple".

01



2. 唐三藏非常高兴，整理衣冠就往里走。悟空发现这寺庙周围有妖气萦绕，劝大家不要进去。
The master became so happy that he dusted his clothes and strode forward to the temple. But Wukong stopped him and his brothers because he saw an ominous mist shrouded the temple.

3. 三藏不辨真假，掸去身上的尘土，执意进去朝拜。走进山门，只听得里边有人喊道：“唐三藏，你不远万里拜佛求经，如今已到了目的地了！”三藏急忙跪下，八戒与沙僧也跪倒在地，唯有悟空紧锁眉头，站立不跪。

Unable to recognize its true identify, the master dusted off his coat and persisted to worship. As he walked into the gate, a voice from inside called out, "Tang Sanzang, you came all the way to worship Buddha. Now you have reached your destination." The master at once started to kowtow. The Pig and Monk Sha also came to their knees. Only WuKong frowned and stood.

4. 孙大圣，火眼金睛仔细观瞧，那如来佛祖的眉宇之间流露着凶气。悟空高声喝道：“你这妖孽，怎敢假扮佛祖，欺我师父，看打！”说着铁棒就抡了过去。只见那佛祖哈哈大笑几声，也不还手，从半空中当啷一声，撒下一副金铙来。

The Great sage took a careful look around and found some ominous look in the Buddha's face. Wukong shouted, "Evil beasts! How dare you try to pretend to be Buddha and deceive my master! Stay where you are!" He struck a mighty blow with his cudgel. However, the Buddha laughed and took no actions. Then a pair of bronze cymbals came out of the sky with a mighty crash.





5. 金铙哐地一下把悟空扣了进去。

Bang! Wukong was completely enclosed into the bronze cymbals.



6. 还没等沙僧、八戒回过神来，佛祖以及旁边的阿罗、揭谛、圣僧都变成了妖精，一拥而上，把唐三藏几个五花大绑地捆了起来扔到地窖里。

Before the Pig and Monk Sha knew what had happened, the Buddha, the arhats, the protectors, as well as other holy monks all turned into demons. The master and his disciples were captured and roped tightly before they were thrown into the cell.



7. 悟空被扣在金铙里，急得挥动金箍棒，乱打一气，就是无法挣脱出去。

Inside the cymbals, Wukong in his desperation pushed and shoved with all his strength. But he still couldn't find a way out.



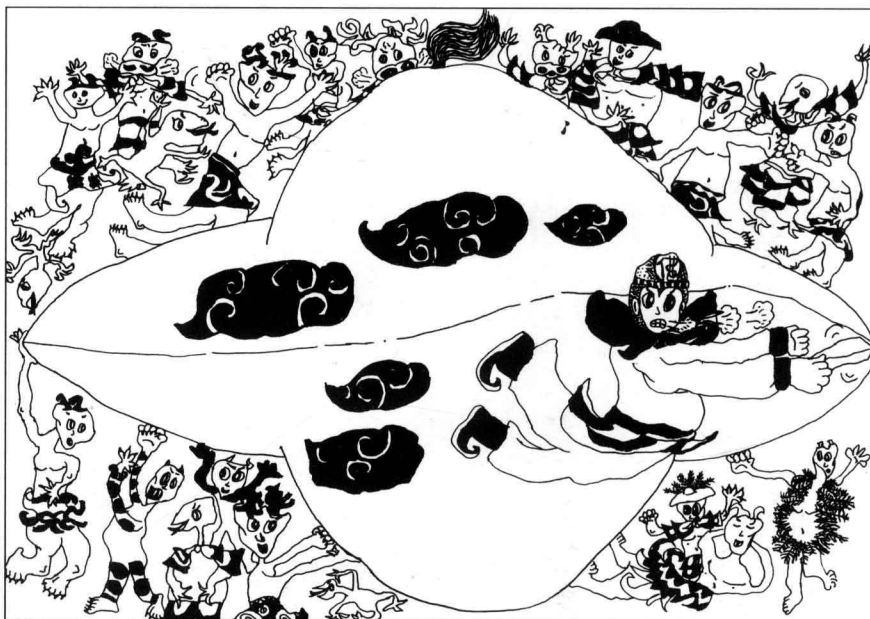
8. 悟空使了个神通，把金箍棒戳在里边，说声：“长！”金箍棒就长了千百丈高。谁知金钹也随之长了千百丈高。

Wukong made a magic by poking his cudgel inside the cymbals, and said, "Grow!" The cudgel was lengthened to ten thousand feet tall, but, unexpectedly, the cymbals also turned ten thousand feet tall.



9. 悟空又将身体缩得二寸那么小，那金钹就随着缩成二寸那么小。

Wukong then uttered another spell to make himself only two inches, but the cymbal also turned into two inches.



10. 悟空又把金箍棒变成了一把梅花钻，沿着金钹的边缘钻了有千百下，可金钹就是纹丝不动。

Wukong turned his cudgel into a drill with a plum-blossom shaped point. He used it to drill a thousand times or more along the edges of the cymbals, but nothing happened at all.



11. 悟空在里边折腾了半天，看守金铙的小妖也都困倦休息去了。悟空心想，一定要找人来帮忙才行。于是，他念动咒语，把五方揭谛、六丁六甲、二十八位护教伽蓝都聚集在金铙之外。

By now, Wukong had tried for a long time inside the cymbals. Even the little demon guards were too tired to perform their duty. Wukong thought he had to find people to help him. So he uttered another spell to ask the Five Protectors, the Six Dings, twenty-eight Guardians to gather round the cymbals.

12. 众神仙一起动手，使枪的使枪，使剑的剑，使刀的使刀，打的打，抬的抬，掀的掀，撬的撬，就是无法弄开分毫。

The immortals used their spears, swords, and sabers to try to force it open, but they failed to leave the slightest marks on the cymbals.

13. 于是，揭谛来到南天门，把大圣被困的事向玉皇大帝作了汇报。

After that, a protector went to the South Gate of Heaven to submit the Jade Emperor a report that the Great Sage's caught inside a pair of cymbals.



14. 玉帝立即传旨：“派二十八宿星辰，快去救大圣，降妖魔。”

The Jade Emperor gave his order at once, "Sent Twenty-eight Constellations to rescue the Great Sage and bring the demons to submission."



15. 众星宿大显神通，想尽了各种办法，弄到三更天，还是没有进展。这时，元金龙把自己的角变成了一根头发粗细，并用了千钧之力，沿着金铙的合缝之处，神奇地伸了进去。

Despite of the constellation's efforts, until mid night, they still made no progress in opening the cymbals. The Metal Dragon made his horn as thin as a hair and by exerting tremendous pressure he frantically managed to penetrate inside through where the two cymbals joined.

16. 然后，元金龙又使了个神通，说声：“长！”就长有碗口粗细。

Then he gave another magic by saying "Grow!" The horn become as thick as the diameter of a rice-bowl.





17. 悟空告诉元金龙忍着点，他就将金箍棒变作一把钢钻儿，在元金龙的角尖上钻了一个小孔，然后把自己变成芥菜子待在钻眼里。

Wukong told the Metal Dragon to continue in spite of the pain. Then he changed his gold-banded cudgel into a steel gimlet. First he bored a hole in the tip of the horn. Then he made himself the size of a mustard seed and crawled into the hole.



18. 元金龙不知用了多少劲才把角从金镜里拔了出来，悟空也从小孔里钻了出来。

Through stupendous efforts did the constellation manage to pull his horn out. Wukong also came out with the horn.



19. 悟空恢复了原身，与众神仙一起砸碎了那可恶的金镜。

Wukong resumed his appearance and smashed the wretched cymbals with those constellations.